

2020

OVERENSKOMST

mellem

DR

og

DANSK JOURNALISTFORBUND

**om freelance tekstning
af fjernsynsudsendelser**

Indholdsfortegnelse:

§ 1. Overenskomstens anvendelse	3
§ 2. Honorarberegning	3
§ 3. Udlevering/aflevering	5
§ 4. Øvrige bestemmelser	5
§ 5. Ulempetillæg	5
§ 6. Produktionsrejser	6
§ 7. Feriepenge	6
§ 8. Dagpenge m.v. under sygdom	6
§ 9. Rettigheder	6
§ 10. Aftaleforhold	6
§ 11. Voldgift	7
§ 12. Længerevarende tilknytningsforhold	7
§ 13. Ikrafttræden og opsigelse	7
Bilag 1. Støtte i.f.m. freelancers barselsorlov m.v.	7

§ 1. Overenskomstens anvendelse

Denne overenskomst finder anvendelse ved honorering af de i § 2 anførte opgaver.

Stk. 2. Honoraret for vagttjeneste i henhold til § 2, stk. 4, udbetales normalt månedsvis bagud. For øvrige opgaver udbetales honoraret normalt samlet senest 3 uger efter, at opgaven er færdiggjort.

Den enkelte freelancer har ret til at medbringe den lokale tillidsrepræsentant i sager vedrørende freelancerens løn- og ansættelsesvilkår.

§ 2. Honorarberegning

For formning af tekster fra fremmedsprog til brug ved påtrykning under udsendelse eller indkodning samt øvrige nødvendige funktioner andrager grundhonorarerne følgende:

Udsendelsens varighed	1. juni 2020 kr.	1. juni 2021 kr.	1. juni 2022 kr.
Under 10 minutter:	1.739,33	1.765,88	1.792,42
fra 10 min. til under 50 min.	1.739,33	1.765,88	1.792,42
+ kr. pr. minut	97,32	98,80	100,29
fra 50 min. til under 80 min.	5.683,54	5.770,29	5.857,04
+ kr. pr. minut	80,82	82,06	83,29
fra 80 min. og derover	8.177,56	8.302,37	8.427,19
+ kr. pr. minut	63,74	64,72	65,69

For formning af tekster fra dansk til dansk udgør honoraret 2/3 af ovenstående.

Stk. 2. For tekstning af et eller flere indslag, der er en del af en udsendelse og som i alt udgør mindre end 50 pct. af udsendelsen målt i minutter, er honoraret:

1. juni 2020	1. juni 2021	1. juni 2022
1.370,51 kr.	1.391,43 kr.	1.412,35 kr.

Hertil ydes et tillæg, der udregnes som en procentdel af honoraret ifølge stk. 1, svarende til de tekstede indslags andel af den pågældende udsendelses længde. Det samlede honorar kan dog aldrig ved anvendelse af denne beregningsmetode overstige honoraret for fuld tekstning af hele udsendelsen.

Stk. 3. For blandede opgaver (TTV+FR) ydes et tillæg for splitning af tekstfil svarende til en ekstra timeløn, jf. § 3, stk. 3.

Stk. 4. Freelance tekstere kan efter aftale påtage sig vagttjeneste som tekster ved DR Tekst mod et honorar pr. time 285,31 kr. pr 1. juni 2020, 291,29 kr. pr 1. juni 2021 og 297,26 kr. pr 1. juni 2022.

Der vagtsættes for 7 timer, udenfor vagtplanlægningen vil ad hoc-opgaver honoreres for minimum 4 timer.

Stk. 5. DR leverer så vidt muligt i elektronisk form korrekt manuskript på originalsproget (postproduction script) samt billedfil.

Hvor oversættelsen foretages efter mangelfuldt manuskript, ydes et forholdsmæssigt beregnet tillæg til grundhonoraret på indtil 50 pct.

Hvor oversættelsen foretages uden manuskript, ydes et tillæg på 50 pct. af grundhonoraret.

Stk. 6. Ved ekstraordinært vanskelige opgaver, f.eks. bunden form, dramatiske udsendelser, forståelseshæmmende baggrundsstøj eller tæt og hurtig dialog, kan honoraret efter forudgående aftale i hvert enkelt tilfælde forhøjes med indtil 100 pct.

Stk. 7. Ved hastearbejde, hvorved forstås arbejde, der kræves udført inden for væsentlig kortere tidsrum end normalt (3 døgn), forhøjes foranstående honorar med de i nedenstående tabel anførte procentsatser. Hvis der tillige er tale om et ekstraordinært vanskeligt arbejde eller en meget lang udsendelse, kan honoraret forhøjes med tillæg ifølge stk. 6.

Fra og med min.	1. dag	2. dage	3. dage	4. dage	5 dage
0	0 pct.	0 pct.	0 pct.	0 pct.	0 pct.
10	50 pct.	0 pct.	0 pct.	0 pct.	0 pct.
20	50 pct.	25 pct.	0 pct.	0 pct.	0 pct.
30	50 pct.	50 pct.	25 pct.	0 pct.	0 pct.
40	50 pct.	50 pct.	35 pct.	0 pct.	0 pct.
50	50 pct.	50 pct.	50 pct.	0 pct.	0 pct.
60	75 pct.	50 pct.	50 pct.	0 pct.	0 pct.
90	75 pct.	50 pct.	50 pct.	50 pct.	0 pct.
120 og derover	75 pct.	50 pct.	50 pct.	50 pct.	50 pct.

Dage beregnes som påbegyndte 24 timer. For meget lange udsendelser, som kræves udført på 3 døgn eller mindre, kan der ydes tillæg for vanskelig opgave, hvis én person påtager sig arbejdet.

Hastetillæg kan på forhånd aftales for en opgave, der ikke i sig selv opfylder betingelserne for hastetillæg, men hvor andre opgavers deadlines umuliggør en påbegyndelse af opgaven inden 3 døgn før afleveringstidspunktet (parallelopgaver).

Stk. 8. Ved hastearbejde, der omfatter dansk-dansk live-tekstning, og som indebærer arbejde, der kræves udført inden for væsentlig kortere tidsrum end normalt (3 døgn), forhøjes honoraret i stk. 1 med de i nedenstående tabel anførte procentsatser. Hvis der tillige er tale om et ekstraordinært vanskeligt arbejde eller en meget lang udsendelse, kan honoraret forhøjes med tillæg ifølge stk. 6.

Fra og med min.

	1. dag	2. dage	3. dage	4. dage	5 dage
0 -30	0 pct.	0 pct.	0 pct.	0 pct.	0 pct.
31-39	50 pct.	50 pct.	25 pct.	0 pct.	0 pct.
40-49	50 pct.	50 pct.	35 pct.	0 pct.	0 pct.
50-59	50 pct.	50 pct.	50 pct.	0 pct.	0 pct.
60-89	75 pct.	50 pct.	50 pct.	0 pct.	0 pct.
90-119	75 pct.	50 pct.	50 pct.	50 pct.	0 pct.
120 og derover	75 pct.	50 pct.	50 pct.	50 pct.	50

Dage beregnes som påbegyndte 24 timer. For meget lange udsendelser, som kræves udført på 3 døgn eller mindre, kan der ydes tillæg for vanskelig opgave, hvis én person påtager sig arbejdet.

Hastetillæg kan på forhånd aftales for en opgave, der ikke i sig selv opfylder betingelserne for hastetillæg, men hvor andre opgavers deadlines umuliggør en påbegyndelse af opgaven inden 3 døgn før afleveringstidspunktet (parallelopgaver)

Stk. 9. Merarbejde i forbindelse med spot/trailers honoreres med en timeløn pr. påbegyndt arbejdstime. For mertidsforbrug i forbindelse med aflevering af spot/trailers ydes en timeløn.

§ 3. Udlevering/aflevering

Udleveringstidspunktet for en opgave er det tidspunkt, hvor teksteren har adgang til det i § 2, stk. 5, nævnte materiale.

Hvis udleveringen finder sted efter kl. 16.00, regnes udleveringstidspunktet dog først fra næste dag kl. 9.00.

Stk. 2. Afleveringstidspunktet for en tekstningsopgave er det tidspunkt, hvor DR Tekst har modtaget materialet fra teksteren.

Stk. 3. Teksteren skal ved direkte afvikling møde personligt frem i DR-lokaliteter og melde sig til udsendelsesredaktionen senest 1 time før arbejdets påbegyndelse. Fremmødet honoreres i det enkelte tilfælde med 279,81 kr. (pr. 1. juni 2021 kr. 285,67kr. og pr. 1. juni 2022 291,53 kr.).

Stk. 4. Annulleres eller udskydes en påbegyndt tekstningsopgave uplanlagt ud over 6 uger, honoreres teksteren med en del af det samlede vederlag svarende til det udførte arbejde, dog mindst 25 % af honoraret. Hvis teksteren efter forløbet af de nævnte 6 uger fuldfører den påbegyndte tekstningsopgave, har han krav på i alt 125 % af det fulde honorar for tekstningen.

§ 4. Øvrige bestemmelser

Er der flere personer på samme tekstning, forhøjes udsendelsens fulde honorar med 50 % og deles efter aftale med DR mellem personerne i forhold til deres andel i den pågældende udsendelse. Er en eller flere af personerne fastansat ved DR, beregnes freelanceteksterens honorar efter samme retningslinjer.

Stk. 2. Aftalt konsulentbistand, research og mødevirksomhed honoreres med kr. 279,81 (pr. 1. juni 2021 kr. 285,67kr. og pr. 1. juni 2022 291,53 kr.). Teksterens tidsforbrug i denne sammenhæng honoreres særskilt.

Stk. 3. Nødpåtrykning til fuldførelse af et arbejde kan DR – så vidt muligt efter aftale med den oprindelige tekster – aftale med en anden tekster, såfremt den først antagne ikke selv er i stand til at fuldføre påtrykningen af sine tekster.

Stk. 4. DR krediterer teksteren efter de almindeligt gældende regler, jf. § 9, stk. 3.

§ 5. Ulempetillæg

Såfremt produktionsforholdene forudsætter arbejde udført i nedenstående tidsrum, kan det særskilt aftales, at der ydes ulempebetaling ved timelønnet tekstningsarbejde samt ved fremmøde for timer i følgende tidsrum:

Kl. 17.00 – 22.00:	35 kr. pr. time
Kl. 22.00 – 06.00:	100 kr. pr. time
Kl. 06.00 – 08.00:	60 kr. pr. time

Herudover betales tillæg for timer i tidsrummet fredag kl. 22.00 – mandag kl. 05.00, på helligdage fra kl. 00.00 – 24.00 og juleaftensdag og Grundlovsdag fra kl. 12.00 – kl. 24.00 med 65 kr. pr. time.

For arbejde, der udføres i tiden mellem kl. 24.00 og kl. 06.00 ydes yderligere for hver time et tillæg på 91 kr.

§ 6. Produktionsrejser

Hvis der er aftalt rejseaktivitet i forbindelse med opgaven, ydes der godtgørelse efter de for DR's tjenestemænd til enhver tid gældende regler, idet programenhedens adresse er at betragte som freelanceteksterens arbejdssted, medmindre andet er aftalt.

§ 7. Feriepenge

Der ydes feriepenge efter ferielovens til enhver tid gældende satser af det udbetalte honorar ifølge nærværende overenskomst.

§ 8. Dagpenge m.v. under sygdom

Under sygdom ydes der sygedagpenge efter lovgivningens regler.

Stk. 2. Når freelanceren indgår i vagtplan eller arbejdstidens placering på lignende måde på forhånd er fastlagt og freelanceren opfylder betingelserne for at få sygedagpenge hos DR, supplerer DR op til den i § 2 anførte timeløn. Den supplerende betaling under sygdom kan dog ikke overstige det i kontrakten mellem DR og den enkelte freelancer fastsatte honorar.

Ved tilskadekomst under arbejdet dækkes freelanceren efter arbejdsskadeforsikringslovens regler.

Stk. 3. Freelancere kan få støtte fra DR ifm. graviditets-/barsels-/forældreorlov og fædreorlov jf. [bilag 1](#).

§ 9. Rettigheder

DR har ret til at udnytte det frembragte stof på alle måder og ved hjælp af de til enhver tid til rådighed værende tekniske hjælpemidler.

Stk. 2. DR kan videreoverdrage rettigheder til tredjemand.

Stk. 3. Redigering og anvendelse af det frembragte stof skal ske i overensstemmelse med ophavsretslovens bestemmelser om droit moral og kreditering.

Stk. 4. Freelanceren bevarer sin ret til vederlag i henhold til §§ 13, 17, stk. 3, 35 og 39 i den gældende ophavsretslov eller sådanne, som senere måtte supplere eller afløse disse om vederlag for de rettigheder, der nu og i fremtiden er omfattet af disse og nye lignende fremtidige bestemmelser. Det samme gælder udbetalinger fra andre Copydan-foreninger i lighed med TV til søfarende.

Stk. 6. Freelance teksterne omfattes af rundsummen, jf. bilag 4 til parternes overenskomst om freelance tilrettelæggelse, versionering m.m. i forbindelse med produktion af TV- og Radioudsendelser.

§ 10. Aftaleforhold

Et af DR fremsendt aftaleforslag skal medmindre andet er anført i aftaleforslaget i underskrevet stand være DR i hænde senest 7. dagen efter dateringen for DR's underskrift på forslaget, da det ellers betragtes som ikke accepteret og dermed bortfaldet.

Stk. 2. Ved ekstraordinær forlængelse af opgaven på grund af forhold, som freelanceren er uden indflydelse på, betales vederlag for forlængelsen efter nærmere aftale.

Stk. 3. Annulerer DR en indgået aftale af årsager, freelanceren er uden ansvar for, forfalder det aftalte honorar til betaling, med mindre der aftales nye vilkår. Det allerede udførte arbejde overlades til DR.

Stk. 4. I tilfælde af misligholdelse fra freelancerens side kan DR vælge at få overladt det allerede udførte arbejde mod forholdsmæssig betaling af honoraret. DR har herudover adgang til at gøre sædvanlige misligholdelsesbeføjelser gældende.

§ 11. Voldgift

Alle uoverensstemmelser om forståelse af denne overenskomst og om påstået brud på overenskomsten skal forhandles af et fællesudvalg, bestående af to repræsentanter for DR og to repræsentanter for DJ. Kan parterne ikke blive enige, skal de i fællesskab anmode formanden for arbejdsretten om at udpege en opmand, der afgør sagen. Opmanden fastlægger selv de nærmere regler for sagens behandling, som skal fremmes mest muligt, og træffer endvidere afgørelse med hensyn til fordelingen af sagsomkostningerne. Opmanden kan, når der foreligger brud på overenskomsten idømme den tabende part en bod.

§ 12. Længerevarende tilknytningsforhold

Hvis DR ønsker et længerevarende tilknytningsforhold ifølge nærværende overenskomst bragt til ophør, skal der gives freelanceren et rimeligt varsel. Såfremt freelanceren oppebærer indtægter uden for DR eller på anden måde inden for DR, tages dette i betragtning ved vurderingen af varslets rimelighed.

§ 13. Ikrafttræden og opsigelse

Nærværende overenskomst gælder fra den 1. juni 2020 og kan af hver af parterne opsiges med 3 måneders varsel til en 31. maj, dog tidligst til den 31. maj 2023.

Stk.2. Umiddelbart efter opsigelsen optages forhandlinger om ny overenskomst. Såfremt der ikke opnås enighed om en ny overenskomst bortfalder overenskomsten ved opsigelsesvarslets udløb. Såfremt parterne fortsat forhandler efter opsigelsesvarslets udløb, gælder overenskomsten dog indtil en måned, efter den ene af parterne har erklæret forhandlingerne for afsluttet. Overenskomsten bortfalder herefter.

København, den

København, den

For DR:

For Dansk Journalistforbund:

Bilag 1. Støtte i.f.m. freelancers barselsorlov m.v.

1. Freelancere kan få støtte fra DR ifm. graviditets-/barsels-/forældreorlov og fædreorlov.
2. Støtteberettiget er en freelancer, der har haft en indtjening i DR på over 39.000 kr. inklusiv ulempetillæg (eksklusiv honorar for genudsendelser o.lign.) indenfor 6 måneder forud for overgang til graviditetsorlov/fædreorlov/forældreorlov

Evt. indtjening som tidsbegrænset ansat i henhold til overenskomst mellem DR og DJ kan medregnes i indtjeningen.
3. Støtten udgør pr. uge 1/26 af 1/2 (= 1/52) af indtjeningen i DR i 6 måneders perioden forud for overgangen til graviditetsorlov/barselsorlov/ fædreorlov/forældreorlov.

Støtten kan dog pr. uge max. udgøre et beløb svarende til de maksimale dagpenge pr. uge.

Bemærkning:

Ved sygdom som følge af graviditeten kan indtjeningsperioden forskydes.

4. Udbetaling af støtte forudsætter, at reglerne for modtagelse af dagpenge ifm. graviditet og barsel - jf. lov herom - er opfyldt.

Bemærkning:

Efter Lov om dagpenge ydes dagpenge i 4 uger før fødslen.

Støtten kan maksimalt oppebæres i 46 uger efter fødslen.

Det er endvidere en forudsætning, at der ikke som følge af andet ansættelsesforhold e. lign. oppebæres fuld løn eller støtte som svarer hertil i orlovsperioden.

5. Anmodning om støtte fremsendes til DR med den fornødne dokumentation ved orlovsperiodens udløb.
6. Der kan i særlige situationer udbetales forskud.